



KOMISJA EUROPEJSKA

Dyrekcja Generalna Ds. Rynku Wewnętrznego i Usług

WŁASNOSC INTELEKTUALNA

Prawa autorskie

Bruksela, dnia 05/06/2011

MARKT/D1/JL D(2011)

markt.ddg1.d.1(2011)670477

Szanowny Panie Sroczynski,

Dokonałiśmy analizy Pańskiej skargi do Komisji Europejskiej, zarejestrowanej pod numerem CHAP (2011)000904 dotyczącej zgodności art. 23¹ ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych z Dyrektywą 2001/29/WE.

1. Transpozycja:

Dyrektywa 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym:

Tekst angielski (źródło: Dz.U. L 167, 22.6.2001, s. 10–19 i Dz. U. L 6, 10.1.2002, s. 70–70):

Article 5

Exceptions and limitations

*1. Temporary acts of reproduction referred to in Article 2, which are **transient** or **incidental**, which are an integral and essential part of a technological process and the sole purpose of which is to enable:*

(a) a transmission in a network between third parties by an intermediary, or

(b) a lawful use

*of a work or other subject-matter to be made, and which have **no independent economic significance**, shall be exempted from the reproduction right provided for in Article 2.*

Tekst polski (źródło: Dz.U. L 167 z 22.6.2001, polskie wydanie specjalne: Rozdział 17 Tom 01 S. 230 – 239):

Pan Robert Sroczynski
Ul. Bojki 1/61
30-611 Krakow
Polska

Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049 Brussel - Belgia. Telefon: (32-2) 299 11 11.
Biuro: SPA2. Telefon: Linia bezpośrednia (32-2) 29686.36. Fax: (32-2) 29930.51.

http://ec.europa.eu/internal_market/
E-mail: Justyna.Lawniczak@ec.europa.eu

Artykuł 5

Wyjątki i ograniczenia

1. **Tymczasowe** czynności zwielokrotniania określone w art. 2, które mają charakter **przejściowy** lub **dodatkowy**, które stanowią integralną i podstawową część procesu technologicznego i których jedynym celem jest umożliwienie:

a) transmisji w sieci wśród osób trzecich przez pośrednika, lub

b) legalnego korzystania

z utworu lub innego przedmiotu objętego ochroną i które **nie mają odrębnego znaczenia ekonomicznego**, będą wyłączone z prawa do zwielokrotniania określonego w art. 2.

Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych (źródło: Dz.U. 2006 nr 90 poz. 631):

Art. 23¹.

Nie wymaga zezwolenia twórcy **przejściowe** lub **incydentalne** zwielokrotnianie utworów, **niemające samodzielnego znaczenia gospodarczego**, a stanowiące integralną i podstawową część procesu technologicznego oraz mające na celu wyłącznie umożliwienie:

1) przekazu utworu w systemie teleinformatycznym pomiędzy osobami trzecimi przez pośrednika lub

2) zgodnego z prawem korzystania z utworu.

'Samodzielne znaczenie gospodarcze'

Pojecie "*independent economic significance*" z Dyrektywy zostało prawidłowo przetłumaczone w polskiej ustawie jako "**samodzielne znaczenie gospodarcze**". Oba wyrażenia – zarówno to użyte w polskiej wersji dyrektywy (odrębne znaczenie ekonomiczne), jak i to użyte w art. 23¹ polskiej ustawy (samodzielne znaczenie gospodarcze), odpowiadają angielskiemu zwrotowi "*independent economic significance*". Zdaniem Komisji nie doszło zatem do błędnej transpozycji Dyrektywy 2001/29/WE do prawa polskiego. Tłumaczenie art. 5.1 Dyrektywy 2001/29/WE podane w Pańskim piśmie: "*nie powinny mieć same w sobie żadnej wartości ekonomicznej*" nie jest tłumaczeniem użytym w dyrektywie.

'Tymczasowe'

Zgodnie z Dyrektywą 2001/29/WE artykuł 5.1 obejmuje tymczasowe zwielokrotnianie utworu ale nie każde tymczasowe zwielokrotnianie a tylko takie, które ma charakter przejściowy lub incydentalny. Polska ustawa zatem prawidłowo odwołuje się do zawężonego zakresu przejściowego lub incydentalnego zwielokrotniania.

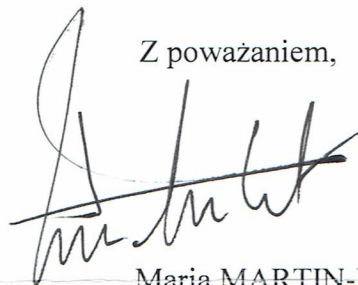
2. Interpretacja art. 23¹ ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych

Zagadnienie czy zwielokrotnienie dokonywane przez DJ'ow podczas miksowania muzyki wchodzi w zakres art. 23¹ ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, stanowi

kwestię interpretacji polskiego prawa i jako takie nie może zostać rozstrzygnięte przez Komisję Europejską, która nie ma kompetencji w zakresie interpretacji prawa krajowego.

3. Wszelkie dodatkowe informacje, które mogłyby wpłynąć na przeprowadzoną analizę powinny dotrzeć do Komisji w ciągu czterech tygodni od daty tego pisma. Po upływie czterech tygodni, skarga CHAP (2011) 000904 zostanie zamknięta.

Z poważaniem,



Maria MARTIN-PRAT
Kierownik Wydziału

Osoba do kontaktu:

Justyna Lawniczak, Telefon:(32-2) 29686.36, Justyna.Lawniczak@ec.europa.eu